

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**S/FIN/W/12/Add.50**

11 de diciembre de 1997

(97-5564)

---

**Comité del Comercio de Servicios Financieros**

Original: inglés

## COMUNICACIÓN DE RUMANIA

### Oferta condicional sobre servicios financieros

#### Addendum

La siguiente comunicación se distribuye a los miembros del Comité del Comercio de Servicios Financieros a petición de Rumania.

\_\_\_\_\_

Rumania presenta adjunta su oferta condicional de compromisos específicos sobre servicios financieros. La oferta está supeditada a que otros Miembros de la OMC estén dispuestos a contribuir de forma considerable al actual proceso de negociación con un nivel satisfactorio de compromisos de liberalización en materia de servicios financieros.

Rumania se reserva el derecho de reducir, modificar o retirar esta oferta condicional, total o parcialmente, o de consignar exenciones al trato NMF, durante las negociaciones si el nivel general de compromisos presentados por otros Miembros de la OMC en materia de servicios financieros se considerara insuficiente.

Además, Rumania se reserva el derecho de realizar cualquier tipo de cambio técnico a la oferta, y de corregir errores u omisiones, si los hubiere, antes de que terminen las negociaciones.

**RUMANIA**  
**OFERTA CONDICIONAL DE COMPROMISOS ESPECÍFICOS SOBRE SERVICIOS FINANCIEROS**

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
7. SERVICIOS FINANCIEROS				
A. <u>Servicios de seguros y relacionados con seguros</u>				
a) Servicios de seguros de vida (8121)	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) El establecimiento de compañías con participación extranjera sólo se permite en sociedad con personas físicas o jurídicas rumanas.  Los representantes de compañías extranjeras y de asociaciones de aseguradores extranjeros sólo están autorizados a suscribir contratos de seguro con personas físicas o jurídicas extranjeras.	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas

Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
b) Servicios de seguros distintos de los de vida (8129)	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) El establecimiento de compañías con participación extranjera sólo se permite en sociedad con personas físicas o jurídicas rumanas.</p> <p>Los representantes de compañías extranjeras y de asociaciones de aseguradores extranjeros sólo están autorizados a suscribir contratos de seguro con personas físicas o jurídicas extranjeras y respecto de sus bienes.</p>	<p>1) Sin consolidar</p> <p>2) Sin consolidar</p> <p>3) Ninguna</p>	
c) Servicios de reaseguros y retrocesión (81229)	<p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales</p> <p>1) Ninguna, a excepción de que sólo se permite suscribir los reaseguros en el mercado internacional si el riesgo reasegurado no es aceptado en el mercado rumano</p> <p>2) Ninguna, a excepción de que la cesión del reaseguro en el mercado internacional sólo se puede realizar si el riesgo asegurado no es aceptado en el mercado nacional</p>	<p>4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales</p> <p>1) Ninguna</p> <p>2) Ninguna</p>	

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
d) Servicios auxiliares de los seguros (incluidos los de corredores y agencias de seguros) (8140)	3) El establecimiento de compañías con participación extranjera sólo se permite en sociedad con personas físicas o jurídicas rumanas.	3) Ninguna		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales		
	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) El establecimiento de compañías con participación extranjera sólo se permite en sociedad con personas físicas o jurídicas rumanas.	3) Ninguna		
	<p>Las agencias de intermediación no están autorizadas a concertar contratos de seguro para compañías de seguros extranjeras con personas físicas o jurídicas rumanas ni respecto de bienes de éstas.</p> <p>Los representantes de compañías de seguros extranjeras y de las asociaciones de aseguradores extranjeros están autorizados a suscribir únicamente los siguientes tipos de contratos de seguros:</p> <p>a) contratos de seguro y reaseguro con personas físicas y jurídicas extranjeras o respecto de sus bienes;</p>			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
B. <u>Servicios bancarios y demás servicios financieros (excluidos los seguros)</u>	b) contratos de reaseguro con compañías rumanas de seguros, de seguros y reaseguros o de reaseguros.			
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales		
	1) Ninguna	1) Ninguna		
	2) La apertura de cuentas y la utilización de recursos en moneda extranjera fuera del país por personas físicas o jurídicas rumanas sólo se permite previa autorización del Banco Nacional de Rumania.	2) Ninguna		
b) Préstamos de todo tipo (8113)	3) Ninguna	3) Ninguna		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales		
	1) Ninguna	1) Ninguna		
	2) Ninguna	2) Ninguna		
	3) Ninguna	3) Ninguna		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales		

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional			Compromisos adicionales
d) Todos los servicios de pago y transferencia monetaria (81339)	1) Sólo se permite por intermedio de un banco residente  2) La apertura de cuentas y la utilización de recursos en moneda extranjera fuera del país por personas físicas o jurídicas rumanas sólo se permite previa autorización del Banco Nacional de Rumania.	1) Ninguna  2) Ninguna			
e) Garantías y compromisos (8199)	3) Ninguna  4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales  1) Ninguna 2) Ninguna 3) Ninguna 4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	3) Ninguna  4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales  1) Ninguna 2) Ninguna 3) Ninguna 4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales			

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
f) Intercambio comercial por cuenta propia o de clientes, ya sea en una bolsa, en un mercado extrabursátil, o de otro modo, de lo siguiente:  - valores transferibles (81321*)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar		
	2) La apertura de cuentas y la utilización de recursos en moneda extranjera fuera del país por personas físicas o jurídicas rumanas sólo se permite previa autorización del Banco Nacional de Rumania.  Las personas físicas o jurídicas han de estar registradas en el Banco Nacional de Rumania, a efectos de imposición, y en la Comisión Nacional de Valores (CNV), a efectos de divulgación.	2) Ninguna, excepto las transacciones de valores efectuadas, en los mercados de valores organizados, por personas físicas o jurídicas no residentes en Rumania, que están gravadas con una tributación del 1,5 por ciento del valor total de cada transacción.		
	3) Las sociedades de valores (corretaje) deben ser entidades jurídicas rumanas constituidas en sociedades anónimas con arreglo a la legislación rumana y que tengan como objetivo comercial exclusivo la intermediación de valores.	3) Ninguna, excepto la repatriación del capital invertido y de los beneficios, que deberá efectuarse en la misma moneda en la que se realizó la inversión inicial.		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
g) Participación en emisiones de toda clase de valores, con inclusión de la suscripción y colocación como agentes (pública o privadamente) y el suministro de servicios relacionados con esas emisiones. (81322 + 81329)	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar	3) Ninguna, excepto la repatriación del capital invertido y de los beneficios, que deberá efectuarse en la misma moneda en que se realizó la inversión inicial.	
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) Las sociedades de valores deben ser entidades jurídicas rumanas constituidas en sociedades anónimas con arreglo a la legislación rumana y que tengan como objetivo comercial exclusivo la intermediación de valores.  Toda oferta pública de valores requerirá, con anterioridad a la publicación de su prospecto, la autorización de la Comisión Nacional de Valores de Rumania.			
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales	
h) Corretaje de cambios (81339)	1) Ninguna	1) Ninguna		
	2) Ninguna	2) Ninguna		
	3) Ninguna	3) Ninguna		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales		



Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
i) Administración de activos; por ejemplo, administración de fondos en efectivo o de carteras de valores, gestión de inversiones colectivas en todas sus formas, administración de fondos de pensiones, servicios de depósito y custodia, y servicios fiduciarios:	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna, excepto: <ul style="list-style-type: none"> <li>las sociedades que llevan a cabo los servicios enumerados (excepto CCP 81193*) deben estar constituidas en sociedades anónimas con arreglo a la legislación rumana;</li> <li>los fondos de inversiones de composición variable deben constituirse con arreglo al derecho civil rumano.</li> </ul>	1) Sin consolidar 2) Sin consolidar 3) Ninguna, excepto la repatriación del capital invertido y de los beneficios, que debe efectuarse en la misma moneda en que se realizó la inversión inicial		
- administración de carteras de valores (81323*)	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales		
- servicios fiduciarios de inversiones de composición fija (81191*)				
- servicios de fondos de inversiones de composición variable (81193*)				
- servicios de custodia de valores (81319*)				

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas	
Sector o subsector		Limitaciones al acceso a los mercados			Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
j) Servicios de pago y compensación respecto de activos financieros, con inclusión de valores, productos derivados y otros instrumentos negociables:  se aplica únicamente a:	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar	1) Sin consolidar		
	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar	2) Sin consolidar		
	3) Ninguna	3) Ninguna	3) Ninguna	3) Ninguna		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales		
- servicios de pago y compensación respecto de valores (81319**)						
k) Servicios de asesoramiento y otros servicios auxiliares (8131*)	1) Ninguna	1) Ninguna	1) Ninguna	1) Ninguna		
	2) Ninguna	2) Ninguna	2) Ninguna	2) Ninguna		
	3) Ninguna	3) Ninguna	3) Ninguna	3) Ninguna		
	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales		

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
I) Suministro y transferencia de información financiera, y procesamiento de datos financieros y soporte lógico con ellos relacionado, por proveedores de otros servicios financieros  se aplica únicamente a:  - servicios relacionados con los valores (8131*)	1) Ninguna  2) Ninguna  3) Ninguna  4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales	1) Ninguna  2) Ninguna  3) Ninguna  4) Ninguna, solamente lo indicado en los compromisos horizontales		
Información complementaria con fines de transparencia y aclaración:				
Rigen para las instituciones financieras (de seguros, reaseguros, banca y valores) medidas cautelares normales a fin de proteger a los inversionistas y depositantes y asegurar la estabilidad financiera.				
El establecimiento y la actividad de las empresas de seguros y reaseguros están sujetos a una autorización del Órgano de Supervisión de las Actividades de Seguros y Reaseguros.				
El establecimiento y la actividad de las empresas bancarias están sujetos a una autorización del Banco Nacional de Rumania. No existen limitaciones al establecimiento de bancos extranjeros en Rumania, fuera de la observancia de las medidas cautelares establecidas por el Banco Nacional de Rumania.				
El establecimiento y la actividad de las entidades relacionadas con el mercado de valores (personas físicas o jurídicas, según corresponda) están sujetos a una autorización de la Comisión Nacional de Valores de Rumania (CNV). Todas las entidades autorizadas por la CNV han de observar las medidas cautelares establecidas por la Comisión.				
Una vez establecida su presencia comercial, las instituciones financieras deben desarrollar sus operaciones con los residentes únicamente en la moneda nacional de Rumania.				